

**3ª
SÉRIE**

CANAL SEDUC-PI3



PROFESSOR (A):

**LISZT
FÉLIX**



DISCIPLINA:

ESPAÑHOL



CONTEÚDO:

HETEROSEMÁNTICOS



TEMA GERADOR:

**ARTE NA
ESCOLA**



DATA:

16.10.2019

3- ¿Lo que son palabras heterosemántica?

SON PALABRAS QUE DIVERGEN DE SIGNIFICADO
ENTRE PORTUGUÊS Y ESPAÑOL FALSAS COGNATAS

4- Traduzca al español:



a) pó: POVO

b) surdo: SORDO

c) polvo: PULPO

d) fraco: DÉBIL

e) roxo: MORADO

f) ligar: LLAMAR

g) urso: OSO



5- “A mí me gustan los macarrones con mucha salsa.” Traduciendo para el portugués cómo queda el destacado.

- a) Queijo
- b) Molho 
- c) Salsa
- d) Cebolinha verde
- e) N.d.a

Interpretação de texto

Obituario*

Lo enterraron en el corazón de un bosque de pinos
y sin embargo
el ataúd de pino fue importado de Ohio;
lo enterraron al borde de una mina de hierro
y sin embargo
los clavos de su ataúd y el hierro de la pala
fueron importados de Pittsburg;
lo enterraron junto al mejor pasto de ovejas del mundo
y sin embargo
las lanas de los festones del ataúd eran de California.
Lo enterraron con un traje de New York,
un par de zapatos de Boston,
una camisa de Cincinatti
y unos calcetines de Chicago.
Guatemala no facilitó nada al funeral,
excepto el cadáver.

* Paráfrasis de un famoso texto norteamericano.
NOGUERAS, L. R. Las quince mil vidas del caminante

6- O texto de Luis Rogelio Noguerras faz uma crítica

- a) à dependência de produtos estrangeiros por uma nação.
- b) ao comércio desigual entre Guatemala e Estados Unidos.
- c) à má qualidade das mercadorias guatemaltecas.
- d) às dificuldades para a realização de um funeral.
- e) à ausência de recursos naturais na Guatemala.

LETRA A

Duerme negrito

Duerme, duerme, negrito,
que tu mamá está en el campo,
negrito...

Te va a traer
codornices para ti.

Te va a traer
rica fruta para ti.

Te va a traer
carne de cerdo para ti.

Te va a traer
muchas cosas para ti [...]

Duerme, duerme, negrito,
que tu mamá está en el campo,
negrito...

Trabajando, trabajando duramente, trabajando sí.

Trabajando y no le pagan,
trabajando sí.

Disponível em: <http://letras.mus.br>.
Acesso em: 26 jun. 2012 (fragmento).

7- “**Duerme negrito**” é uma cantiga de ninar da cultura popular hispânica, cuja letra problematiza uma questão social, ao

- a) destacar o orgulho da mulher como provedora do lar.
- b) evidenciar a ausência afetiva da mãe na criação do filho.
- ☒ c) retratar a precariedade das relações de trabalho no campo. ✓
- d) ressaltar a inserção da mulher no mercado de trabalho rural.
- e) exaltar liricamente a voz materna na formação cidadã do filho.

LETRA C

Caña

El negro

junto al cañaveral.

El yanqui sobre el cañaveral.

La tierra

bajo el cañaveral.

¡Sangre

que se nos va!

GUILLÉN, N. Sóngoro cosongo. Disponível em: www.cervantesvirtual.com.

Acesso em: 28 fev. 2012 (fragmento).

8- Nesse poema de Nicolás Guillén, no qual o poeta reflete sobre o plantio de cana-de-açúcar na América Latina, as preposições **junto, sobre e bajo** são usadas para indicar **metaforicamente**:

- a) desordens na organização da lavoura de cana-de-açúcar.
- b) relações diplomáticas entre os países produtores de cana-de-açúcar.
- c) localidades da América Latina nas quais a cana-de-açúcar é cultivada.
- ~~d)~~ relações sociais dos indivíduos que vivem do plantio da cana-de-açúcar.
- e) funções particulares de cada profissional na lavoura da cana-de-açúcar.

LETRA D